

Jer

Chapter 41

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

| | | | | | | | | | |
|-------------------------------|--------------|-------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|--------------------------|---------------------------------|------------------------------|-----------------------------|--------------|
| אֱלִישָׁמַע エリシャマ H0476 | בֶּן- の-子 | נְתַנְיָה ネタニヤ H5418 | בֶּן- の-子 | יִשְׁמָעֵאל イシュマエルは H3458 | בָּא 来た H0935 | הַשְּׂבִיעִי 第-七の H7637 | בְּחֹדֶשׁ その-月に H2320 | וַיְהִי そして-あった H1961 | 1 |
| גְּדַלְיָהוּ ゲダルヤ H0413 | אֶל- へ | אִתּוֹ 彼と-共に H0854 | אֲנָשִׁים 人の-人が H0376 | וַעֲשָׂרָה そして-十 H6235 | הַמֶּלֶךְ 王の H4428 | וַיְרָבֵי そして-高官たちと | הַמְּלוּכָה 王族の H4410 | מִזְרַע の-子孫から H2233 | |
| | | בְּמִצְפָּה: ミツパで H4709 | יַחְדָּו 共に H0376 | לֶחֶם パンを H3899 | שָׁם そこで H8033 | וַיֹּאכְלוּ そして-食べた H0398 | הַמִּצְפָּה ミツパへ H4709 | אֲחִיקָם アヒカム H0296 | בֶּן- の-子 |

七月のころ、王家のもので、エリシャマの子ネタニヤの子であり、また王の高官のひとりであるイシュマエルは、王の十人のつかさたちと共にミツパにいたアヒカムの子ゲダルヤのもとにきて、ミツパで食を共にしたが、

| | | | | | | | | | |
|-------------------------|------------------|---------------------------------|------------------------------|----------------------------|--------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|--|
| הָיוּ いた H1961 | אֲשֶׁר- (関係詞) | וְהָאֲנָשִׁים 人の-人は H0376 | וַעֲשָׂרָה そして-十 H6235 | נְתַנְיָה ネタニヤ H5418 | בֶּן- の-子 | יִשְׁמָעֵאל イシュマエルは H3458 | וַיָּקָם そして-立ち上がった H0296 | 2 | |
| בְּחֶרֶב 剣で H2719 | שָׁפָן シャファン | בֶּן- の-子 | אֲחִיקָם アヒカム H0296 | בֶּן- の-子 | גְּדַלְיָהוּ ゲダルヤを H0413 | אֶת- (目的格) | וַיִּבֹּ そして-打った H5221 | אִתּוֹ 彼と-共に H0854 | |
| | | בְּאֶרֶץ: 地に H0776 | בְּבָבֶל バビロンの H0894 | מֶלֶךְ- 王が H4428 | הִפְקִיד 任命した | אֲשֶׁר- (関係詞) | אִתּוֹ 彼を H0853 | וַיַּמָּת そして-殺した H4191 | |

ネタニヤの子イシュマエルおよび共にいた十人の者は立ち上がって、バビロンの王がこの地の総督としたシャパンの子アヒカムの子であるゲダルヤを刀で殺し、

| | | | | | | | | | |
|------------------------------|-----------------------|--------------------------|--------------------------|----------------------|----------------------------------|---------------------------------|------------------------------------|------------------------|---|
| בְּמִצְפָּה ミツパで H4709 | גְּדַלְיָהוּ ゲダルヤと | אֶת- (目的格) | אִתּוֹ 彼と-共に H0854 | הָיוּ いた H1961 | אֲשֶׁר- (関係詞) | הַיְהוּדִים ユダヤ人たちを H3064 | כָּל- 全ての H3605 | וְאֵת そして H0853 | 3 |
| הִכָּה 打った H5221 | הַמִּלְחָמָה 戦いの | אֲנָשִׁי 人々を H0376 | אֶת (目的格) | שָׁם そこで H8033 | וַנִּמְצְאוּ- 見つげられた H4672 | אֲשֶׁר (関係詞) | הַכַּשְׂדִּים カルデヤ人たちを H3778 | וְאֶת- そして H0853 | |

יִשְׁמָעֵאל:
イシュマエルは
H3458

イシュマエルはまたミツパでゲダルヤと共にいたすべてのユダヤ人と、たまたまそこにいたカルデヤびとの兵士たちを殺した。

| | | | | | | | | |
|--------------------|----------------------------|-----------------------|---------------|-----------------------------|----------------------------|----------------------------|-----------------------------|---|
| לֹא ない H3808 | וְאִישׁ そして-人は H0376 | גְּדַלְיָהוּ ゲダルヤを | אֶת- (目的格) | לְהַמִּית 殺した-後 H4191 | הַשֵּׁנִי 第-二の H8145 | בַּיּוֹם その-日に H3117 | וַיְהִי そして-あった H1961 | 4 |
| | | | | | | | וַיֵּדַע 知らなかった H3045 | |

ゲダリヤが殺された次の日、まだだれもその事を知らないうちに、

מְגִלְתֵי אִישׁ שְׁמֹנִים וּשְׁמֹרֹן מִשְׁלוֹ מִשְׁכָּם אֲנָשִׁים וַיָּבֹאוּ 5
ひげを-剃り 人の-人が 八十 そして-サマリヤから シロから シェケムから 人々が そして-来た
[H1548](#) [H0376](#) [H8084](#) [H8111](#) [H7887](#) [H7927](#) [H0376](#) [H0935](#)

בְּיָדָם וְלִבְנוֹתָ וּמִנְחָהּ וּמִתְנַדְּרִים בְּגָדִים יִקְרְעֵי יָקֹן
手に そして-乳香を そして-穀物の-供え物と そして-身を-傷つけ (名詞) そして-衣を-裂き (名詞)
[H3027](#) [H3828](#) [H4503](#) [H1413](#) [H7167](#) [H2206](#)

יְהוָה: בֵּית לְהָבִיא
主の 家へ 持って来る-ために
[H3068](#) [H0935](#)

八十人の人々がそのひげをそり、衣服をさき、身に傷をつけ、手には素祭のささげ物と香を携え、シケム、シロ、サマリヤからきて、主の宮にささげようとした。

הַמִּצְפָּה מִן- לְקָרְאֵתָּהּ נְתַנְיָהּ בֶן- יִשְׁמָעֵאל וַיֵּצֵא 6
ミツパ から 彼らに-会う-ために ネタヌヤ の-子 イシュマエルは そして-出て行った
[H4709](#) [H7125](#) [H5418](#) [H3458](#) [H3318](#)

אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר אֲתָם כַּפְּזָשׁ וַיְהִי וּבָכָה הָלַךְ הָלַךְ
彼らに そして-言った 彼らに 会った-時 そして-あった そして-泣きながら 歩いて 歩きながら
[H0413](#) [H0559](#) [H0853](#) [H6298](#) [H1961](#) [H1058](#) [H1980](#) [H1980](#)

ס אַחִיקָם: בֶּן- נְדָלְיָהוּ אֶל- בָּאוּ
(段落記号) アヒカム の-子 ゲダルヤ へ 来なさい
[H0296](#) [H0413](#) [H0935](#)

ネタニヤの子イシュマエルはミツパから泣きながら出てきて彼らを迎え、彼らに会って、「アヒカムの子ゲダリヤのもとにおいでなさい」と言った。

בֶּן- יִשְׁמָעֵאל וַיִּשְׁחָטֵם הָעִיר תְּוֹךְ אֶל- כְּבוֹאָם וַיְהִי 7
の-子 イシュマエルは そして-殺した 町の 中 へ 彼らが-来た-時 そして-あった
[H3458](#) [H8432](#) [H0413](#) [H0935](#) [H1961](#)

אֵתוֹ: אֲשֶׁר- וְהָאֲנָשִׁים הוּא תְּוֹךְ הַבּוֹר אֶל- נְתַנְיָהּ
彼と-共に-いた (関係詞) そして-人々は 彼と 穴の 中 へ ネタヌヤ
[H0854](#) [H0376](#) [H1931](#) [H8432](#) [H0413](#) [H5418](#)

そして彼らが町の中にはいったとき、ネタニヤの子イシュマエルは自分と一緒にいた人々と共に彼らを殺して、その死体を穴に投げ入れた。

אֶל- יִשְׁמָעֵאל אֶל- וַיֹּאמְרוּ כֶּם נִמְצְאוּ- אֲנָשִׁים וַעֲשָׂרָה 8
ない イシュマエル へ そして-言った 彼らの-中に 見つけれられた 人の-人が そして-十
[H0408](#) [H3458](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4672](#) [H0376](#) [H6235](#)

וּשְׁעָרִים וּשְׂעִירֵי חֲטָיִם בְּשָׂדֵה מְטֹמְנִים לָנוּ יֵשׁ- כִּי- תִמְתְּנוּ
そして-大麦と 小麦と 野に 隠した-宝が 私たちに ある なぜなら 殺すな-私たちを
[H8184](#) [H2406](#) [H4301](#) [H3426](#) [H4191](#)

אַחֵיהֶם: בְּתוֹךְ הַמִּיתָם וְלֹא וַיַּחְדְּלֵי וּרְבִשׁ וְשֶׁמֶן
彼らの-兄弟たち の-中で 殺さなかった そして-ない そして-やめた そして-蜂蜜が そして-油と
[H0251](#) [H8432](#) [H4191](#) [H3808](#) [H2308](#) [H1706](#) [H8081](#)

しかしそのうちの十人はイシュマエルに向かい、「わたしたちは畑に小麦、大麦、油、および蜜を隠しています、わたしたちを殺さないでください」と言ったので、彼らをその仲間と共に殺さないでしまった。

וְהַבּוֹר אֲשֶׁר הִשְׁלִיךְ שָׁם יִשְׁמַעֵאל וְאֵת כָּל־פְּנֵי הָאֲנָשִׁים
 人々の 死体を 全ての (目的格) イシュマエルが そこに 投げ込んだ (関係詞) そして-穴は
 H0376 H6297 H3605 H0853 H3458 H8033 H7993

אֲשֶׁר הִכָּה בְּיַד־ נְדָלְיָהוּ הוּא אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אֲסָא מִפְּנֵי
 の-前に アサが 王 造った (関係詞) それは ゲダルヤ の-手による 打った (関係詞)
 H6440 H0609 H4428 H1931 H3027 H5221

בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֲתוֹ מָלָא יִשְׁמַעֵאל בֶּן־נְתַנְיָהוּ
 バアシャ 王 イスラエルの それを 満たした イシュマエルは 王の子
 H5418 H3458 H4390 H0853 H3478 H4428 H1201

הַלְּלִים:
 殺された-者たちで

イシュマエルが自分の殺した人々の死体を投げ入れた穴は、アサ王がイスラエルの王バアシャを恐れて掘った穴であった。ネタニヤの子イシュマエルは殺した人々をこれに満たした。

וַיִּשְׁבּוּ יִשְׁמַעֵאל אֶת־כָּל־שְׂאֵרֵי הָעָם אֲשֶׁר בְּמִצְפָּה
 捕虜にした イシュマエルは 全ての (目的格) 残りの-者を 民の (関係詞) ミツパに
 H4709 H7611 H3605 H0853 H3458 H7617

אֶת־בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת־כָּל־הָעָם הַנּוֹשְׂאִים בְּמִצְפָּה אֲשֶׁר הִפְקִיד
 娘たちを (目的格) 王の 全ての 残っていた 民を 任命した (関係詞) ミツパに
 H4709 H7604 H3605 H0853 H4428 H1323 H0853

נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים אֶת־נְדָלְיָהוּ בֶּן־אַחִיקָם וַיִּשְׁבּוּ
 ネブザルアダンが 親衛隊の-長 (目的格) ゲダルヤを の-子 アヒカム の-子
 H7617 H0853 H2876 H0853 H0296 H5018

יִשְׁמַעֵאל בֶּן־נְתַנְיָהוּ וְנִלְךְ אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן:
 イシュマエルは 王の子 王の子 渡る-ために して-行った 王の子 ンモン
 H3458 H5418 H3212 H0413 H5983

ס
 (段落記号)

次いでイシュマエルはミツパに残っているすべての民、すなわち王の娘たちと侍衛の長ネブザラダンがアヒカムの子ゲダリヤに託したミツパに残っているすべての民とを捕虜とした。ネタニヤの子イシュマエルは彼らを捕虜とし、アンモンびとのもとに渡り行こうとして立ち去った。

וַיִּשְׁמַע יוֹחָנָן בֶּן־קָרְיָהּ וְכָל־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר
 ヨハナンは 王の子 カレアハ 全ての (目的格) 長たちは 軍勢の (関係詞)
 H3110 H7143 H3605 H2428 H8269 H8085

אֲתוֹ אֶת־כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׁמַעֵאל בֶּן־נְתַנְיָהוּ
 彼と-共に-いた (目的格) 悪を 行った (関係詞) イシュマエルが 王の子
 H0854 H3605 H0853 H5418 H3458 H5418

カレアの子ヨハナンおよび彼と共にいる軍勢の長たちはネタニヤの子イシュマエルの行った悪事をみな聞き、

וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־הָאֲנָשִׁים וַיִּלְכוּ וַיִּשְׁמַעֵאל עִם־לְהַלְחָם
 そして-取った 人々を 全ての (目的格) 戦う-ために して-行った 人々を
 H3947 H0376 H3605 H0853 H3212 H0376 H3458

בֶּן־נְתַנְיָהוּ וַיִּמְצְאוּ אֹתוֹ מִן־אֵלֶּי מְרִיבִים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן:
 ネタニヤ 王の子 彼を 多の-水 の-そばの 多の-水 (名詞) 王の子 (関係詞) ギブオンに-ある
 H5418 H4672 H0853 H0413 H4325 H1391

その兵士たちを率いて、ネタニヤの子イシュマエルと戦うために出て行き、ギベオンの大池のほとりで彼に会った。

את־ יִשְׁמָעֵאל אֶת־ אֲשֶׁר הָעָם כָּל־ כִּרְאוֹת וַיְהִי 13
 (目的格) イシュマエルと-いた (目的格) (関係詞) 民は 全ての 見た-時 そして-あった
[H0853](#) [H3458](#) [H0854](#) [H3605](#) [H7200](#) [H1961](#)

אִתּוֹ אֲשֶׁר הַחִיָּלִים שָׂרֵי כָל־ וְאֵת קָרֵחַ בֶּן־ יוֹחָנָן
 彼と-共に-いた (関係詞) 軍勢の 長たちを 全ての そして カレアハ の-子 ヨハナンを
[H0854](#) [H2428](#) [H8269](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7143](#) [H3110](#)

וַיִּשְׂמְחוּ:
 そして-喜んだ
[H8055](#)

イシュマエルと共にいる人々は、カレヤの子ヨハナンおよび彼と共にいる軍勢の長たちを見て喜んだ。

הַמִּצְפָּה מִן־ הַיַּמָּעַל שָׁבָה אֲשֶׁר־ הָעָם כָּל־ וַיִּסְבּוּ 14
 ミツパ から イシュマエルが 捕虜にした (関係詞) 民は 全ての そして-向きを変えた
[H4709](#) [H3458](#) [H7617](#) [H3605](#) [H5437](#)

קָרֵחַ: בֶּן־ יוֹחָנָן אֶל־ וַיֵּלְכוּ וַיִּשְׁבּוּ
 カレアハ の-子 ヨハナン へ そして-行った そして-帰って
[H7143](#) [H3110](#) [H0413](#) [H3212](#) [H7725](#)

そしてイシュマエルがミツパから捕虜にしてきた人々は身をめぐらしてカレヤの子ヨハナンのもとへ行った。

יוֹחָנָן מִפְּנֵי אַנְשֵׁים בְּשִׁמְנָה נִמְלָט נִתְנָה בֶּן־ וַיִּשְׁמָעֵאל 15
 ヨハナン の-前から 人の-人と-共に 八 逃れた ネタヌヤ の-子 そして-イシュマエルは
[H3110](#) [H6440](#) [H0376](#) [H8083](#) [H4422](#) [H5418](#) [H3458](#)

ס עֲמוֹן: בְּנֵי אֶל־ וַיֵּלְכוּ
 (段落記号) アンモン の-子たち へ そして-行った
[H5983](#) [H0413](#) [H3212](#)

ネタニヤの子イシュマエルは八人の者と共にヨハナンを避けて逃げ、アンモンびとの所へ行った。

אֲשֶׁר־ הַחִיָּלִים שָׂרֵי וְכָל־ קָרֵחַ בֶּן־ יוֹחָנָן וַיִּקַּח 16
 (関係詞) 軍勢の 長たちは そして-全ての カレアハ の-子 ヨハナンは そして-取った
[H2428](#) [H8269](#) [H3605](#) [H7143](#) [H3110](#) [H3947](#)

יִשְׁמָעֵאל מֵאֵת הַשִּׁיב אֲשֶׁר הָעָם שְׂאֲרֵית כָּל־ אֵת אִתּוֹ
 イシュマエル から 取り戻した (関係詞) 民の 残りの-者を 全ての (目的格) 彼と-共に-いた
[H3458](#) [H0854](#) [H7725](#) [H7611](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0854](#)

גְּבַרִים אַחִיקָם בֶּן־ גְּדַלְיָה אֶת־ הַחֶה אַחַר הַמִּצְפָּה מִן־ נִתְנָה בֶּן־
 勇士たち アヒカム の-子 ゲダルヤを (目的格) 打った 後に ミツパ から ネタヌヤ の-子
[H1397](#) [H0296](#) [H0853](#) [H5221](#) [H4709](#) [H5418](#)

הַשִּׁיב אֲשֶׁר וְסֹרְסִים וְטַף וְנָשִׁים הַמְּלָחָמָה אַנְשֵׁי
 取り戻した (関係詞) そして-宦官たちを そして-子どもたちと そして-女たちと 戦いの 人々を
[H7725](#) [H5631](#) [H2945](#) [H0802](#) [H4421](#) [H0376](#)

מִגִּבְעוֹן:
 ギブオンから
[H1391](#)

そこでカレヤの子ヨハナンおよび彼と共にいる軍勢の長たちはネタニヤの子イシュマエルがアヒカムの子ゲダリヤを殺して、ミツパから捕虜として連れてきた、あの残っていた民、すなわち兵士や女、子供、宦官をギベオンから連れ帰ったが、

